

*И. П. Куприянова*

**«КНИГА ПОСЕЩЕНИЙ»  
ПЕДЕРА ПАЛЛАДИУСА — ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПАМЯТНИК  
ЭПОХИ РЕФОРМАЦИИ**

Идеи Реформации проникли в Данию в 1520-х годах. На первом этапе главным их проповедником был Ханс Таусен (**Hans Tausen, 1494–1561**), которого нередко называют «датским Лютером». Уроженец острова Фюн, он в юности принял монашеский сан, но после нескольких путешествий в Европу вернулся в 1525 году в Данию убежденным противником католицизма. Его пламенные проповеди (сначала в Виборге, а позднее в Копенгагене) нашли отклик в сердцах многих его приверженцев. К этому времени в различных слоях датского общества нарастало недовольство неумеренными поборами в пользу монастырей и церквей, роскошью, которой окружали себя епископы.

Именно Таусен начал ожесточенную полемику со сторонниками католицизма, чем ознаменовался первый период борьбы за Реформацию. Стремясь придать богослужению национальный характер, он в 1530-х годах осуществляет перевод Ветхого Завета, публикует сборник образцов проповедей. После официального введения Реформации Таусен стал епископом в Рибе.

Хотя лютеранские идеи получали все большее распространение, католическая церковь оставалась могущественной. Во всяком случае в период правления короля Фредерика I (1531–1533) она сохраняла господствующие позиции: вступая на трон, король дал обещание препятствовать деятельности протестантских «еретиков». Положение изменилось лишь с приходом к власти Кристиана III. Старший сын Фредерика носил титул герцога

Шлезвиг-Голштинского и, будучи убежденным сторонником Лютера, ввел в герцогствах протестанство. После смерти отца Государственный совет не согласился признать Кристиана королем, в чем он винил отцов католической церкви.

Политическая ситуация в Дании была в это время весьма напряженной. Гражданская война, получившая название «графской распри», восстание в Ютландии, не прекращавшиеся попытки разных сил вернуть трон низвергнутому Кристиану II, упорное сопротивление верных ему копенгагенцев — все это привело к тому, что, хотя Кристиан III и был в 1544 году коронован в Хорсенсе, он только в 1536 году, после капитуляции Копенгагена, окончательно утвердился на троне.

Первые действия короля были направлены на законодательное введение протестанства в качестве государственной религии. В октябре того же года был созван херредаг (сословное собрание) без участия представителей духовенства. Обвинив прежний режим и в первую очередь глав церкви во всех бедах страны, король потребовал передачи всей полноты власти ему и светскому ригсдагу. Одновременно он провозгласил полное переустройство всех церковных порядков и уложений. Помимо личных убеждений и желания «свести счеты» с епископами, королем руководило и то, что он испытывал острую необходимость в деньгах для оплаты военных наемников. Богатства монастырей и церковей могли ощутимо пополнить королевскую казну.

Особой жестокостью проведение Реформации не отличалось. Некоторые епископы подверглись заключению, но в дальнейшем их судьба сложилась благополучно. Все священнослужители, согласившиеся перейти в протестанство, сохранили свои посты, монастыри не были закрыты и даже сэкономили часть имущества — при условии, что они не будут проповедовать католицизм. Правда, известны случаи разрушения (и разграбления) католических церквей, причем было утрачено немало ценных памятников культуры; кое-где подверглись преследованиям монахи.

Для того чтобы выработать новый церковный регламент, король попросил курфюрста Саксонии прислать в Данию одного из видных сподвижников Лютера — профессора Й. Бугенхагена. Первоначально курфюрст отказал в этой просьбе, но затем разрешение было получено. В 1537 году Бугенхаген прибыл в Копенгаген и в дальнейшем принял активное участие в переустройстве датской церкви. По некоторым сведениям, его сопровождал молодой доктор теологии Педер Палладиус<sup>1</sup>, которому предстояло сыграть важную роль в окончательном завершении Реформации.

Педер Палладиус (Peder Palladius, 1503–1560) родился в Риббе в семье кузнеца. Окончив так называемую «латинскую школу», затем он проучился несколько лет в Копенгагенском университете, после чего некоторое время был учителем в Оденсе. В 1531 году Палладиус отправился в Виттенберг, где приобщился к учению Лютера. В Данию он вернулся с тем, чтобы всемерно способствовать распространению протестанства. Вместе с Бугенхагеном Палладиус разработал новый регламент церкви, утвержденный Кристианом III, и, несмотря на свою молодость, был назначен епископом Зелландии, став фактически главой церкви, поскольку должность верховного епископа страны была упразднена. Почти одновременно он стал и профессором Копенгагенского университета.

В обязанности зелландского епископа входил постоянный надзор за происходившим в 390 церковных приходах, чтобы местные священники строго соблюдали предписания нового регламента и прихожанам последовательно внушались основы протестантского вероучения. Это было чрезвычайно важно, поскольку четыре века господства католицизма не могли не оставить следов. Если высшие слои общества и бюргеры сравнительно легко приняли Реформацию, то крестьянская среда была значительно консервативнее.

Сложно обстояло дело и в отношении священнослужителей. Не все приходские священники искренне приняли протестанство; молодое поколение социальных верхов теперь не склонно было избирать духовную карьеру, поскольку это не сулило былых привилегий и финансового успеха. Поэтому было необходимо вести работу просветительского и педагогического характера. Палладиус активно занимался этой деятельностью: в 1537 году он перевел на датский язык «Катехизис» Лютера, в 1538 году издал краткое руководство для приходских священников, опубликовал множество произведений, трактующих как религиозные, так и моральные проблемы. Когда в конце 1540-х годов Кристьерн Педерсен (Christiern Pedersen, 1475–1554) осуществил полный перевод Библии, Палладиус возглавил комиссию университетских профессоров, подвергшую текст всестороннему рассмотрению. После одобрения комиссией перевод Педерсена в 1550 году был опубликован и получил название «Библия Кристиана III». На долгие годы он стал самой читаемой в стране книгой и образцом для дальнейших изданий.

Все богослужение теперь велось на датском языке. Еще одним нововведением стало участие прихожан в исполнении церковных песнопений. Сразу же после установления Реформации начали выпускаться сборники

псалмов (уже в 1531 году Кристьян Педерсен перевел псалмы Давида, а в 1544-м Ханс Таусен составил «Книгу псалмов»). В дальнейшем пение псалмов прочно вошло не только в церковную службу, но и в домашний быт датчан.

По долгу службы Педер Палладиус регулярно объезжал подведомственные ему приходы, читал проповеди, беседовал со священниками и прихожанами. На основе полученных во время таких посещений («визитаций») впечатлений и текстов своих проповедей он в 1543–1544 годах написал труд, который стал главным произведением его жизни и лучшим образцом прозы эпохи Реформации, — «Книгу посещений» (“*Visitatsbogen*”). В многотомной истории Дании, вышедшей в свет в 1896–1907 годах, говорится, что это «один из шедевров датской литературы, ясный по мысли, пронизанный теплотой, полный жизни и юмора, отмеченный истинно победным настроением, произведение, использование которого и подражание которому в высшей степени способствовали укреплению и распространению евангельского учения в Дании»<sup>2</sup>.

Книга состоит из пяти частей, четко систематизированных по тематике. Первая часть посвящена прихожанам и описывает их правильное отношение к церкви; вторая — служителям церкви и обязанностям прихожан в отношении них. В третьей части перечисляются и описываются церковные праздники; четвертая отведена вопросам заботы о неимущих и больных; пятая касается проблем брака и семьи.

Содержание проповедей позволяет судить о том, как Палладиус стремился воздействовать на сознание слушателей, убеждать их в разумности и благотворности новых для них церковных обычаев. В одном из разделов книги речь идет о той роли, которая отводится пению псалмов. «О четвертом деянии, которое вам следует совершать в вашей приходской церкви, должен ваш пономарь напоминать вам; это о том, что вы должны вместе петь, восхвалять и благодарить Бога, мужчины и женщины, молодые и старые, те и другие»<sup>3</sup>. Упоминание о женщинах здесь особенно существенно, поскольку сторонники католицизма предписывали им сохранять в церкви полное молчание. Так, Поуль Хельгесен (Poul Helgesen, 1485–?) писал: «Святой Павел желает, чтобы женщины не разговаривали в церкви, но пребывали в молчании и тишине; датская же служба дает им право не только говорить, но также и петь жалобными голосами, что побуждает многие умы и сердца более к грешным мыслям, чем к чему-либо божественному»<sup>4</sup>.

Для убедительности Палладиус прихожанам приводит в пример птиц: «Эти птицы в небесах славят и благодарят Господа! Разве не поступают так

они, когда приходит их срок в году, эти прекрасные соловьи, жаворонки, щелглы, скворцы, дрозды, попугаи и другие? Лишь только забрезжит день сидят они, каждый на своей ветке, и поют так прелестно и просят Бога о пище своей»<sup>5</sup>. Людям следует поступать так же: «Вы должны просить Бога о пище своей, работать ради нее или молить о ней как о подавании, а после славить и благодарить Бога; так поступают прекрасные птицы, нам в пример и для подражания»<sup>6</sup>.

Петь псалмы рекомендуется не только в церкви. «Вы должны петь не только здесь, но и дома, в лесу и в поле, на пашне и на лугу... датская женщина — у ткацкого станка, добрая девушка — за своею прялкой... это ведь лучше, чем сидеть и распевать непристойные песни или заниматься болтовней, когда вас двое или трое»<sup>7</sup>. Пение псалмов дает радость и очищает душу. «Есть ли что-нибудь лучшее для человека под солнцем, чем радость в сердце и легкая душа; это ведь лучше, чем злобные мысли и мрачный вид, словно у грязного монаха в рясе»<sup>8</sup>.

Особое внимание уделяет Палладиус необходимости дать образование способным детям из низших слоев общества. «Тех маленьких мальчиков, которые, как вы видите, хорошо учатся, и все, чему их учит пономарь, вливается в них как растопленное масло, и которые, если их спросить, хотят иметь книги и хотят в школу, охотно посылайте в школу в ближайший город!»<sup>9</sup> И если мальчик там продолжает хорошо учиться, его ни в коем случае нельзя забирать оттуда. «Если ты заберешь его, он либо скоро умрет, либо тебе будет мало пользы от него. Причина, скажу я тебе, в том, что ты принудишь его отказаться от того, для чего он был рожден из чрева своей матери»<sup>10</sup>.

Свой призыв Палладиус обращает прежде всего к крестьянам, заверяя их, что «не все, кто вышел из крестьян, становятся крестьянами». И в этой среде могут обнаружиться выдающиеся личности, надо дать им возможность раскрыть свои способности. «Часто на руках у крестьянки сидит чудесный маленький мальчик, который вырастет и пойдет в школу и сможет помочь многим поколениям, вплоть до девятого колена, блаженным словом Божиим и иными добрыми советами»<sup>11</sup>. Такой мальчик может стать в будущем не только священнослужителем, но и бургомистром или советником. Если родители не смогут содержать своих детей во время обучения, не следует бояться за них. Ссылаясь на собственный опыт, Палладиус обещает школярам помощь добрых людей. «Бог хорошо заботится о них, святые ангелы с ними, и добрые богобоязненные горожане помогают им жильем и подаваниями, им ничто не грозит»<sup>12</sup>.

В конце этой проповеди Палладиус прямо говорит, что видит происки дьявола в нежелании родителей отправлять сыновей в школу, и что если он победит, то «скоро будет недоставать тех, кто проповедует слово Божье, и люди снова впадут в заблуждение, в коем пребывали до сих пор»<sup>13</sup>.

Содержание «Книги посещений» не ограничивается делами церкви. Автор касается в ней и сугубо бытовых проблем, правил приличного поведения и отношений в семье. «Когда вы соберетесь вместе и выпьете лишнюю чарку пива, не злословьте ни о ком... Сидите лучше и пойте вместе хорошую песню, и коли ты в радости, то иди домой со своей супругой, и если у тебя был хороший день, пусть у нее будет добрый вечер»<sup>14</sup>. Здесь же даются советы, как следует обращаться с женой. «Не срывай на ней свое похмелье, не укоряй ее, когда ты пьян, так не поступает датчанин. Если она тебе в чем-то не угодила и ты хочешь вразумить ее, то делай это, когда вы на равных... и не позволяй никому слышать этого, ибо ты не должен сам создавать супруге худую славу»<sup>15</sup>. Правда, выговор предполагается достаточно суровый, хотя и выраженный с помощью «добрых и мягких» слов. «Я предупреждаю тебя заранее, не поступай так более, иначе ты познаешь мою немилость, можешь быть в этом уверена. Запомни, что я тебе это сказал»<sup>16</sup>.

В своих проповедях Палладиус использует для поучения известные слушателям реальные события. Так, в одной из них он рассказывает о судьбе рыбаков, унесенных на льдине в открытое море. Он упоминает конкретную дату, называет примерное число людей, оказавшихся в этой ситуации, число спасшихся и те места, где им удалось достичь берега. Особую достоверность повествованию Палладиус придает, говоря, что «среди этих бедных рыбаков был один по имени Ханс Бентсен, родом из Оденсе, мой бывший ученик».

Суть проповеди заключается в том, что перед лицом неминуемой гибели люди не утратили веры в Бога и надежды на него. Они пели псалмы и «в сердцах своих радовались тому, что прилежно внимали слову Божьему, когда были благополучны; поэтому они могли верить и утешаться тем, что души их не будут погублены, хотя бы тела их будут носиться и утонать в этих водах до судного дня»<sup>17</sup>. Также подчеркивается, что именно в смертный час человек отдает себе отчет в том, насколько искренне он верил на протяжении жизни и достаточно ли усердно посещал церковь, чтобы заслужить спасение души. Палладиус ставит прихожанам в пример жителей Копенгагена, где протестантство, действительно, быстрее завоевало прочное положение, чем в других местах.

«Книга посещений» написана простым, доходчивым языком, рассчитана на то, чтобы быть понятой в любой аудитории. Палладиус использует разговорные обороты, вставляет в текст бытующие в народе пословицы. Тексты проповедей настолько точно передают обстановку, в которой они произносились, и даже воспроизводят интонацию автора, что Густав Альбек называет их «магнитофонными записями из Дании 1500-х годов, если можно позволить себе такой анахронизм»<sup>18</sup>.

Созданная как руководство для священнослужителей, «Книга посещений» циркулировала в списках, но не была напечатана при жизни автора. Только в 1866 году единственный сохранившийся список был обнаружен среди других старинных рукописей в Королевской библиотеке и в следующем году опубликован. В дальнейшем произведение Палладиуса стало неопределимым источником сведений как для теологов, так и для ученых, исследующих историю языка и литературы. Более того, оно позволяет составить представление о социальных условиях своего времени, принятой морали и особенностях быта. Датские литературоведы единодушны в оценке этого памятника культуры XVI века. Свен Норрильд пишет: «Если мы хотим посредством одной книги познать эпоху Реформации, ее главные настроения и дух и услышать ее язык, мы должны обратиться к “Книге посещений”»<sup>19</sup>. Специфике и достоинствам авторской манеры отдает должное Герд фон Бухвальд Люткен: «И все же “Книга посещений” — нечто большее, нежели руководство, касающееся религиозных и социальных отношений. Ее культурно-историческая и литературная ценность состоит прежде всего в индивидуальном и основанном на наблюдениях изображении жизни и будней Дании в период Реформации»<sup>20</sup>.

То, что книга Палладиуса была опубликована лишь триста лет спустя после ее создания, лишило ее автора возможности оказать непосредственное влияние на язык и стиль ближайшей к нему по времени литературы, но значение ее как яркого свидетельства богатства национальной культуры прошлого неоспоримо.

\*\*\*

<sup>1</sup> *Steenstrup J., Erslev Kr. Danmarks Riges Historie. København, 1896–1907. Bd. III. S. 26.*

<sup>2</sup> *Ibid. S. 71.*

<sup>3</sup> *Norrild Sv. Dansk Litteratur. København, 1949. Bd. I. S. 62.*

<sup>4</sup> *Ibid. S. 58.*

<sup>5</sup> Ibid. S. 62.

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> Ibid. S. 62–63.

<sup>8</sup> *Falkenstjerne V., Borup Jensen E.* Håndbog i dansk litteratur. Bd. I. S. 149.

<sup>9</sup> Ibid.

<sup>10</sup> Ibid. S. 150.

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Ibid.

В романе Й. В. Йенсена «Падение короля» герой, студент Миккель Тёгерсен, действительно получает еду у крестьян в окрестностях Копенгагена.

<sup>13</sup> Ibid. S. 151.

<sup>14</sup> *Albeck G., Billeskov J. F. J.* Dansk Litteratur Historie. København, 1964. Bd. I. S. 163–164.

<sup>15</sup> Ibid. S. 164.

<sup>16</sup> Ibid.

<sup>17</sup> *Norrild Sv.* Op. cit. S. 63.

<sup>18</sup> *Albeck G., Billeskov J. F. J.* Op. cit. S. 163.

<sup>19</sup> *Norrild Sv.* Op. cit. S. 61.

<sup>20</sup> *Gads Danske Forfatterleksikon.* København, 2003. S. 502.